

LAS PALABRAS



Encuentro de hispanistas 2015
16 - 17 de octubre de 2015
Facultad de Letras, Universidad Carolina

Encuentro de hispanistas

Instituto de Estudios Románicos, Instituto de Translatología

16 – 17 de octubre 2015

PROGRAMA

VIERNES, 16 DE OCTUBRE

- 12:00 – 13:00** **Inscripción, Palacio Špork, Hybernská 3, 2a planta**
- 13:00** **Palabras de bienvenida y acto inaugural**
- 14:00** **Conferencia plenaria (206):**
Prof. Gema Areta: *En la galería de los raros*
- 14:45 – 15:00* *Pausa*

15:00 – 16:00 Ponencias en secciones

Sección 1 (201): moderadora Miroslava Aurová

- **Ariel Laurencio:** *¿Qué pasa? o ¿qué está pasando? Análisis diferencial entre el presente simple del indicativo y el presente de la perífrasis estar+gerundio desde una perspectiva enunciativa*
- **Štěpánka Černíková:** *La sinalefa en español y en checo*
- **Marek Baran:** *Ritualismos (des)atados. En torno a los cambios en las fórmulas de cortesía en español y en polaco*

Sección 2 (206): moderadora Athena Alchazidu

- **Juan Sánchez:** *De lo que (casi) no se habla en el Quijote. Notas acerca de su realismo*
- **Jaroslava Marešová:** *El moro Ricote: interpretación de las historias intercaladas en la segunda parte del Quijote*
- **Agnieszka Klosińska-Nachin:** *Hacia una literatura sin ficción. El caso de Juan José Millás y Javier Cercas*

Sección 3 (203): moderadora Katarína Zatlková

- **Jiří Holub:** *El canon literario español según el Palacio de Biblioteca y Museos Nacionales*
- **Paula Rivera Jurado:** *Canon escolar y literaturas hispánicas: ¿qué se lee en las aulas de Educación Secundaria?*
- **Josef Prokop:** *Cuestiones del canon literario y proyecto de antología de literaturas románicas*

16:00 – 16:15

Pausa

16:15 – 17:30 Ponencias en secciones

Sección 1 (201): moderadora Štěpánka Černíková

- **Miroslava Aurová:** *Las palabras desatadas: rupturas en la progresión temática*
- **Zuzana Ďaďová:** *Variación sociolingüística en los informativos canarios*
- **Marta Pawlowska:** *Comparación de las versiones lingüísticas de algunas redes sociales: el caso español, catalán y gallego*
- **Mihail Enăchescu:** *Genericidad en el paradigma del ser humano: hombre y persona en el español medieval*

Sección 2 (206): moderador Juan Sánchez

- **Athena Alchazidu:** *El poder de la palabra desatada: confesión y autoterapia en la novela Canción de tumba de Julián Herbert*
- **Lada Hazaiová:** *Las palabras que (m)atan: La Virgen de los sicarios de Fernando Vallejo*
- **Adolfo Rodríguez Posada:** *La máquina abreviada: aproximación a la écfrasis en la épica culta del Siglo de Oro*
- **Aleksandra Jackiewicz:** *La emoción representada en la palabra y sus repercusiones en la traducción del poema "Extrablatt!" de Julian Tuwim al español*

Sección 3 (203): moderadora Jana Králová

- **Petra Vavroušová:** *La traducción e interpretación en la historia cultural de América Latina*
- **Jana Mrkvová:** *Traducción audiovisual en España y América Latina: inspiración metodológica para el ámbito checo*
- **Bohdan Ulašin:** *Los escollos de la traducción de las interjecciones onomatopéyicas del español a eslovaco*
- **Xavier Farré:** *Cuestiones de ritmo (y no sólo) en la traducción de los sonetos "silesianos" de Tomasz Rozycki*

17:30 – 17:45

Pausa

17:45 – 18:45 Ponencias en secciones

Sección 1 (201): moderadora Jana Mrkvová

- **Coman Lupu:** *Los cultismos en el español del siglo XIX*
- **Iva Novotná:** *Acerca del uso del futuro analítico y el futuro sintético en el español de Asturias*
- **Jana Pešková:** *Breves apuntes acerca de la categoría de modo de acción verbal desde la perspectiva contrastiva*

Sección 2 (206): moderadora Lada Hazaiová

- **Petra Hrdinová:** *¿Pantaleón y las visitadoras de Mario Vargas Llosa como pura farsa?*
- **Anežka Charvátová:** *Revisión del pasado en la literatura contemporánea chilena y argentina: convergencias y diferencias*
- **Natalia Szejko:** *La imprecisa melancolía de la palabra y del silencio en obra teatral Tuatú de Alfonso Vallejo*

Sección 3 (203): moderadora Petra Vavroušová

- **Monika Strmisková:** *Factores pragmáticos del titular periodístico*
- **Enrique Gutiérrez Rubio:** *Lengua y gestos en los políticos europeos*
- **Petr Stehlík:** *Algunos problemas de clasificación de los morfemas derivativos desde el punto de vista posicional*

18:45 Salida para el restaurante Hybernia (calle Hybernská 7; www.hybernia.cz)

19:00 Cena (incluida en la cuota, excepto bebidas)

SÁBADO, 17 DE OCTUBRE

9:00 – 9:45

Conferencia plenaria (206):

Prof. Raquel Merino Álvarez: *José López Rubio,
dramaturgo y traductor*

9:45 – 10:00

Pausa

10:00 – 11:15 Ponencias en secciones

Sección 1 (212): moderador Miroslav Valeš

- **Agnieszka Szyndler:** *Las unidades fraseológicas del español y del polaco: un estudio cognitivo de la cuasi-equivalencia fraseológica*
- **Ewa Stala:** *Las palabras desaparecidas – la simplificación de los dobles (1611-1739)*
- **Magdalena Sedek:** *Algunas observaciones sobre el lenguaje icónico y verbal en las viñetas de la prensa diaria*
- **Milada Malá:** *Los adjetivos deonomásticos en el español actual*

Sección 2 (206): moderador Daniel Nemrava

- **Jerusalem Gago:** *La narrativa breve de Pedro Salinas*
- **Markéta Riebová:** *Frontera-Logos. Poéticas de resistencia en la literatura chicana contemporánea*
- **Pedro Santa María:** *La metáfora en el esperpento de Valle-Inclán*
- **Lucie Núñez: Tayupanta: Juan Gabriel Vásquez: la transformación del lenguaje y la literatura de inquilinos**

Sección 3 (201): moderadora Denisa Škodová

- **Lillyam González:** *El conflicto latinoamericano en las novelas gráficas para jóvenes publicadas en América Latina*
- **Jan Mlčoch:** *Las ideologías atadas a la narrativa de Alejo Carpentier*
- **Jiří Pešek:** *El barrio de Gràcia: mundo literario par excellence*
- **Sorina-Dora Simion:** *La narrativa moderna y la fuerza de la palabra*

Sección 4 (203): moderador Ariel Laurencio

- **Beatriz Gómez Pablos:** *Las gramáticas de español para extranjeros. Nuevas tendencias*
- **Manuel Francisco Romero Oliva:** *La ortografía que me rodea: una reflexión desde la enseñanza de la lengua*
- **Ester Trigo Ibáñez:** *Didáctica del léxico y disponibilidad léxica: de la lingüística aplicada a la didáctica de la lengua*
- **Javier González Lozano – Juan García-Romeu:** *El potencial de la web 2.0 para (des)atar la lengua*

11:15 – 11:30

Pausa

11:30 – 12:45 Ponencias en secciones

Sección 1 (212): moderador Petr Čermák

- **Lenka Zajícová:** *Políticas lingüísticas en Hispanoamérica: Una mirada comparativa*
- **Miroslav Valeš:** *Ortografía de A Fala: entre política y lingüística*
- **David Castillo:** *Textos dialogales y dialógicos en la red*

Sección 2 (201): moderadora Lucie Núñez

- **Olga Vilímková:** *Textos sagrados de los Mayas*
- **Roman Zafko:** *Dialéctica de los elementos del fuego y del agua en la novela de la selva en Hispanoamérica*
- **Maria Judyta Woźniak:** *La forma litánica en la poesía de Juan Ramón Jiménez*
- **Vít Kazmar:** *Los héroes de la derrota: La literatura argentina contemporánea*

Sección 3 (206): moderadora Dora Poláková

- **Denisa Škodová:** *El vocabulario moderno de los modernistas hispanoamericanos*
- **Katarína Zatlková:** *El lenguaje de los místicos novohispanos*
- **Magdaléna Kolmanová:** *La ideología de la comedia nueva en las palabras (des)atadas del gracioso*
- **Lucie Coufalová:** *Los dramaturgos mexicanos desatando las palabras del discurso oficial*

Sección 4 (203): moderadora Dana Kratochvílová

- **Oana-Adriana Duta:** *Metaforizaciones de la luz como conocimiento y sentimiento en español y rumano*
- **Cristina Rodríguez García:** *El uso de las preposiciones en la producción escrita de estudiantes de ELE. Valores generales y análisis de errores*
- **Daniel Nemrava:** *Proyecto LAST. Resultados y visiones*

12.50 - 13.00 Clausura oficial, salida para el restaurante La Casa Blú (calle Kozí 15, www.lacasablu.cz)